

Inscription Discovered in 1890 at Bab Diwan

Revue Africaine, Vol. 34, 1890, pp68-78

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ صَلَّى
اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى
آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ
اللَّهِ لَا غَالِبَ إِلَّا اللَّهُ اسْتَجِدَّ
هَذَا الْبَابَ الْمُبَارَكُ عَلَى يَدَيِ
السَّيِّدِ الْمَكْرَمِ الْأَنْجَدِ أَبِوِ
عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدِ بْنِ الشَّيْخِ الْأَ
جَلِ الْمَقْدَسِ الْمَرْحُومِ إِبْرَاهِيمِ
أَبِوِ الْقَاسِمِ ابْنِ سَلَامٍ رَحِمَهُ اللَّهُ
عِ شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ الْمُبَارَكِ
مِنْ عَامِ سِتَّةٍ بَعْدَ سَبْعِمِائَةٍ

TRANSLATION

"In the name of the lenient and merciful God.
That God spreads blessing and safety on our
lord Mohammed, his family, and his
companions. Is it not true that there is no
god but God, that Mohammed is the prophet
of God, and that there is no victor but God.
This blessed door has been rebuilt by the
care of the sheik (master, professor), the
honourable, valorous Abou Abdallah
Mohammed, son of the illustrious sheik, of
the saint, who has been received by the
clemency of God, Ibrahim Abou El Kassem
ibn Selam, to whom God shows mercy; in
the blessed month of *Rabià Elaouel*, in the
year seven hundred and ten."

The words **ستة بعد** which I highlight in the text are almost entirely effaced, unfortunately the word **سبعمائة** though well used, is read very clearly. The month of *Rabià Elaouel* of year 706 (sic) of the Hegira corresponds to September-October 1306 of the Christian era.

(For a more thorough discussion of these inscriptions, see 1890revue-ENG.pdf)